CABECERA

YACIMIENTO: Seu de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
MUNICIPIO: Tortosa
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3916
N. INV: Claustro de la Seu de Tortosa
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 47,5 x 53 cm
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 38 x 44 cm
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic:valde:gratus:puer:est:quida(m):tumulatus:/ cui:tu:parce:Deus:vocitatus:Bartholomeus:/
de:Casaldoria:quem:suscipe:Virgo:Maria:/ corpore:formosus:animo:fuit:ingeniosus:/
moribus:ornatus:et:miro:scire:probatus:/ tres:et:quinque:fereris:anni:vita:fuere:/
huic:nimis:afficto:studiis:requieq(ue):relicto:/ cautificat:multos:specie:vel:docmate:stultos:/
ne:sit:eis:cura:mundus:cogitentq(ue):futura:/ anno:milleno:trescenteno:quadrageno:/
adventus:Xpristi:puero:mars:affuit:isti:/ ac:isti:terno:septembris:vsale:superno:/
sculpta:dom(us):fossa:designat:corporis:ossa:

Lectura dada por Miravall (2003:163-165).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí está sepultado cierto niño, muy agradable. / Perdónale tú, Dios, al llamado Bartolomeo / de Casaldoria; a él, Virgen María, acógelo. / Fue hermoso de cuerpo, ingenioso de espíritu, / adornado de buenas costumbres y probado con un saber admirable. / Tendrías tres más cinco años si estuvieras con vida, / demasiado dedicada a los estudios y falta de reposo, / advierte a través de su ejemplo y su conocimiento a muchos tontos / que no se preocupan del mundo y piensan en el futuro. / En el año mil trescientos cuarenta / de la venida de Cristo le llegó la muerte a este niño / y desde aquí sube al cielo el 5 de septiembre. / La fosa esculpida señala el lugar de los huesos de su cuerpo.

Traducción dada a partir de la traducción al catalán de Miravall (2003 : 163-165).

COMENTARIO:
Las interpunciones son tres puntos aunque hayamos puesto dos en el texto.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Miravall (2003: 163-165)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de mármol blanco con el campo epigráfico que ocupa casi todo el espacio y, como es habitual en las inscripciones del claustro de la Seu, pintado de negro en el siglo XIX. Presenta un aspecto monumental con una ordenación impecable. Se simula un marco que dista 4/5 cm de los bordes. En los cuatro ángulos de las esquinas se encuentran los escudos heráldicos de la familia de forma catalana: casa con puerta central, cuatro ventanas y techo de cuatro agua. Los escudos están dentro de rosetas o círculos lobulados de ocho hojas. A la mitad de la altura se incorporan círculos con cruces en flor. A la derecha queda un poco de pigmento azul.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es medieval acorde con el modelo C, regular y cuidada. Las letras de buen trazado fueron grabadas a profundidad media. Las A mantienen los trazos fundamentales pero recuperan la forma rectangular en lugar de la triangular. Las D y las L romanas aparecen en los conceptos clásicos pero de gusto medieval. La uncialidad se conserva en las letras C, E, G, M, N y U-V. La H continúa siendo minúscula y de herencia uncial. Las capitales B, P y R tienen ojos equivalentes y armónicos. Las O y Q son ovaladas. Las I mantienen el modelo capital romano y las T se inspiran en la minúscula griega.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: 5 de septiembre de 1375 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Epitafio de Bartolomeo de Casaldoria. Lápida encajada en el ángulo este de la confluencia este-sur de las barandillas y las columnas del claustro de la Seu, de frente a la antigua ventana de la Sala Capitular a 1,71 m del suelo.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3916; Miravall, Ramon (1986) Necròpolis, sepultures i inhumacions a Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt., Tortosa, pp. 72-73. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosense, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 163-165.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



IMG 120743